

عنوان مقاله:

نگاهی به ترجمه محمد مهدی فولادوند از قرآن مجید

محل انتشار:

تحقیقات علوم قرآن و حدیث، دوره 1، شماره 1 (سال: 1383)

تعداد صفحات اصل مقاله: 14

نویسنده:

رضا رستمی زاده - عضو هیئت علمی دانشگاه کرمان

خلاصه مقاله:

ترجمه محمد مهدی فولادوند از قرآن کریم یکی از مهم ترین و موفق ترین ترجمه های فارسی قرآن در عصر جدید است که به دور از گرایش های خاص و افراطی به فارسی روان و امروزی نگاشته شده است. مترجم در این ترجمه اصل را بر روانی و خوشخوانی نهاده و ترجمه ای خوانا و شایسته به دست داده است. درستی و دقتی که در این ترجمه دیده می شود تا حدود بسیاری مرهون سختگیری و مدیریت علمی ناشر این ترجمه است. این ترجمه را چند تن از فضلاء قرآن شناس حوزه علمیه قم در مدتی افزون بر دو سال ویرایش و اصلاح کرده اند. این اثر، ترجمه ای مبسوط و گاه تفسیر آمیز از قرآن کریم است که سطح علمی و تحقیقی آن درخور اعتناست. این ترجمه با همه محاسن و ارزش هایش همانند دیگر ترجمه ها و نوشته های اندیشمندان درخور نقد و بررسی است و درباره برخی از قسمت های آن بررسی هایی صورت گرفته است (بینات ش 5، بهار 1374، نشریه حوزه و دانشگاه، ش 3، تابستان 1374). در این مقاله از ابعاد گوناگون صرفی، نحوی و ادبی، این ترجمه را بررسی کرده ایم.

کلمات کلیدی:

مترجم، ترجمه، آداب، محاسن، اختلاف، قرآن

لینک ثابت مقاله در پایگاه سیویلیکا:

<https://civilica.com/doc/864306>

